

臺灣地震與民間文學之探討—以神話、傳說、故事為分析對象

謹以此論文獻給「八八水災」災害往生者

願英靈庇佑臺灣 和千萬子民長相左右

楊蓮福

臺灣古地圖史料文物協會理事長

摘要

遙想遠古時代，臺灣窮山惡水，多颱風、多地震，先民面對此一天災地變，強韌生命意志力和生活智慧，得以經過大自然考驗，得以延續個人生命和部落命脈。臺灣位居地震帶，自古以來，先民留下許多神話、傳說及故事，形成臺灣特有地震民間文學。從這些民間文學傳達早期臺灣先民對地震災害現象的認知，包含原住民各族的災難起源神話及有關地震現象的傳說；漢人中閩客族群的地震傳說，主要地震成因有土牛翻身、地火、鬼靈、玉帝降旨等說，故事則有過年沉地及相關習俗、地震牛先知等。這些地震現象的傳說故事具有文化傳承功能、傳播資訊及社會教化等功能。由於它所具有的功能，使這些有關地震的民間文學具有幾項文化意義，它是臺灣特有的地震民間文學，是臺灣多元文化的縮影，更具備傳統文化過渡到現代科技文明的象徵意義。近日，臺灣發生「八八水災」災難，死傷數百人，不亞於「921大地震」、「1935年中部大地震」及「八七水災」，從歷史的教訓、先民累積的經驗，都一再告誡吾輩，人類無法戰勝大自然，惟有與自然和平共存，瞭解、預防、融合大自然，才能面對天災地變，歷經災難，才能重生，面對挑戰，才有希望，臺灣蘊藏龐大的民間能量和文化根基，正是臺灣子民在此生存的最佳依靠。有關地震、洪水災難的諸多神話、傳說及故事是臺灣子民面對大自然挑戰，世代累積的智慧結晶和共同遺產，我們要珍惜現狀，開創未來，為臺灣這塊土地的文化歷史世代相傳。

關鍵字：地震、民間文學、傳說、洪水

壹、前言

「地牛翻身」是臺灣對地震現象的一種通俗傳說。長久以來，地震對人類造成許多傷害和嚴重災情，令一般民眾心生恐懼。在科學未昌明時代，對這種自然現象的發生，各地都有許多關於地震的古老傳說。臺灣位居歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交會處，地震十分頻繁，自然也會有各類有關地震的神話或傳說。

世界上每個國家、民族都有民間文學。所謂「民間文學」是人民大眾的口頭創作、口耳相傳的文藝範疇活動，它既是人民生活、思想與情感的表露，又是他們關於科學、宗教及其他人生知識的總結，也是他們的審美觀念和藝術情趣的表現形式，其主要體裁有神話、民間史詩、民間傳說、民間故事、民間歌謠、民間諺語、民間謎語、民間說唱、民間小戲等。¹另外鄭振鐸在《中國俗文學史》則認為「俗文學就是通俗文學，就是民間文學，也就是大眾文學。」²同樣在《五十年來的中國俗文學》一書也提及：「文學非為個人創作，乃屬於民族集體的產物。民族的性格、德行、愛憎以及其生活的背景，最是表現於俗文學的神話、故事、傳說、謠諺，謎語、笑話、說書和民間唱本之中。」³臺灣學者胡萬川在《文化源頭活水——民間文學之重要性》則提到：「每一民族都有她的傳統文化特色，沒有文字的時代，這些傳統都是靠著口口相傳。如臺灣的少數民族都有口口相傳的信仰、習俗、規章，藉著神話或歌謠的形式，代代傳承了他們的文化特色，這就是民間文學。」按體裁來分，民間文學分為故事及歌謠二類。故事類包括神話、傳說、生活故事、童話、寓言故事等。⁴

簡而言之，民間文學就是俗文學，它具有民族性、傳統性、鄉土性、群體性、口語性及和合性等性質，它的體裁分類範疇主要是神話、

1 鍾敬文，《民間文學概論》，上海，藝文出版社，1990年8月初版，頁6。

2 鄭振鐸，《中國俗文學史》，上海商務印書館，民27，頁1。

3 朱介凡，《五十年來的中國俗文學》，頁4。

4 彰化縣立文化中心編印：《文化的源頭活水——民間文學之重要性》，彰化縣，彰化縣立文化中心，1993年，頁2。

傳說、故事、歌謠、寓言、謎語及說唱等。因此，本文提到的臺灣地震災害現象，從上述民間文學的界定、分類，主要是指神話、傳說、故事等。至於在相關文獻蒐集和研究論著方面，有關地震災害和民間文學的探討散見各處，神話、傳說論著在日治時期有小川尚義、淡井惠倫合著《原語臺灣高砂族傳說集》，近人有浦忠成著《被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯》為代表，其他則散見舊慣調查報告書。民間故事則有雨菴等著《臺灣民間故事》、近人林藜著《台灣民間傳奇》及各縣市地方民間故事選集等書。地震專題書籍則有森宜雄、吳瑞雲著《台灣大地震—1935年中部大震災紀實》及蔡衡、楊建夫合著《臺灣的斷層與地震》等書，並沒有單一專門研究臺灣地震與民間文學之專著。在期刊論文方面較有深入探討之專文也付之闕如。

2009年初，筆者有幸接受國史館臺灣文獻館謝嘉梁館長邀請策劃臺灣災害史料展時，發現個人收藏有台北星文堂活版所出版之《中部地動歌》歌仔冊一本，為現今研究1935年中部大地震歌仔冊的七、八種版本中，尚未為專家學者所採擷之珍本。⁵另外先祖父楊君陳⁶在生前熱衷漢文，勤於收錄臺閩民間故事，撰述數十本手稿，其中有二篇題為〈又說過年沉地之事〉及〈又說上元〉，都是和地震有關之民間故事。有上述新資料之發現，才得以建構本文之梗概。因此，本文試圖整理臺灣民間流傳有關地震的神話、傳說、故事，從其中來分析臺灣早期對地震現象形成原因之認知，對地震災害預防及救災知識的傳播，進而探討民間文學在非科技年代，在地震災害現象所扮演的角色和影響力。

5 目前學者研究中部地震歌有四種版本，分別是1、嘉義捷發出版之《中部地震勸世歌》，2、嘉義玉珍出版之《最新中部地震歌》，3、臺中瑞成書局出版之《中部大震災新歌》甲、乙二種版本。筆者所搜集到《中部地動歌》為台北星文堂出版，邱清壽發行編輯，昭和11年4月30日發行，尚未為學者發現搜羅研究之珍本，本次論文因字數過多，留待繼續研究，再行發表。

6 楊君陳，台北縣蘆洲人（舊稱和尚洲），生於民前13年（1898 - 1998），幼兒入私塾讀漢文，後進和尚洲公學校第十回卒業，熱衷漢文，留傳數十冊手稿，記錄臺灣、蘆洲民間故事、謎語等，此一事蹟詳見新完稿之蘆洲市志（尚未出版）。

貳、臺灣有關地震的神話與傳說

一、神話、傳說之界定

葉春生在《簡明民間文藝學教程》一書，提及「廣義的民間故事，泛指民間文學中各種型式的敘事作品，包括詩散文或歌體敘述的神話、傳說、寓言、童話、笑話等，狹義的民間故事，是指神話傳說以外的民間敘事作品…」。⁷因此，民間文學中的神話、傳說是廣義的民間故事；狹義的民間故事係指不含神話、傳說的口頭敘事散文故事。林文寶在《臺灣民間故事書目一並序》就三者的關係，做如下界定：「神話是最早的口頭散文作品，它主要產生於原始社會。它是說明的故事，是要說明宇宙、生死、人類、動物、種族、男女、宗教儀式、古舊風俗以及其他神秘性的事物的原因…」、「所謂傳說，即俗文學散文體的作品中，以歷史事件、歷史人物、地方風物為題材，加以附會、渲染、想像、解釋，而且使人信以為真的，就是傳說。」⁸以上即為神話及傳說的界定。

二、地震的古近中外傳說

在科技未昌盛發達的遠古時代及近代，各地都流傳著地震的古老傳說。許多地方的住民都認為地底下住著一隻巨大的動物或怪獸，當牠翻身或移動時，大地就開始顫抖，也就發生地震。至於這隻地底下的怪獸是什麼，則會因不同的地區、民族與文化而不同。在臺灣的傳說中，以為人是居住在地牛的背上，只要牛打盹翻身就會有地震。日本人則將頻繁的地震歸咎於地底熟睡中醒來的鯰魚，甚至在鹿兒島神宮內埋一「要石」，栓住鯰魚不讓牠翻身，以避免地震發生。另住在印尼蘇拉威西群島的人則相信地底下有一隻豬，每次扭動就會造成地震。而北美印第安人認為地底下住著一隻巨大的烏龜，蒙古人則認為地底下有一隻大青

7 由葉春生所著之《簡明民間文藝學教程》引自蔡鎮任所撰之《臺灣閩南語故事之社會教化功能研究》，國立台南大學語文教育學系碩士論文，2005年，頁136。

8 林文寶，〈臺灣民間故事書目一並序〉，《東師語文學刊》第5期，1992年6月，頁225 - 227。

蛙。

同樣在西方人也流傳著地震的發生來自於「天意」，是上帝對於信奉不虔的基督徒與膜拜偶像的異教徒一種嚴厲懲罰。⁹這種種古今中外的地震傳說，說明了人們對地震的恐懼，想要有更深入的瞭解，以防範地震的災害。因此，這些神話或傳說都是古早時代人們對地震形成的揣測和認知，對於地震的形成，會因地域、民族與文化的差異，而有著各種不同的古老傳說。

三、臺灣地震的原住民神話

臺灣有關地震的神話，主要以部落生活的原住民為主。在一般概念中，原住民的洪水傳說被視為遠古洪荒時代結束而部落社會來臨的重要時間分水嶺，洪水之前概可稱為神話時代。¹⁰部份洪水神話故事包含著大地震、火山爆發的情節。臺灣原住民災難神話有箱舟漂流、高山避水、大地震天崩地裂等類型……，這些神話除了提及人類創造，還會提到當時幾乎滅絕的人類如何繁衍子孫、某些特殊的文化習俗，如人類的起源、人類與禽獸間的關係、火種取得、作物取得、氏族形成等。

（一）、泰雅族的「裂岩」故事

據林光輝編著《泰雅神話傳說故事》第二講中提到「裂岩」的故事，提到在「南投縣仁愛鄉發祥村」，有一塊很大又硬的神石。有一天，在大地上突然發出「轟一隆」巨響，原來神石裂開形成一個深洞，從洞裡出現三個人，二男一女。這三個人，眼望大地，一座一座山都是懸崖、陡峭，雜樹滿山、野獸到處都是，沒有看見任何其他。另外一個男人很難過，就掉頭又回到石洞裡。兩個夥伴來不及阻擋，就已經看不到他的身影。就這樣只留下他們兩個，他們很喜歡這個地方，他們商量兩個人要在這裡一起生活，這就是「泰雅族人」的根源。¹¹

這一則神話，雖沒直接提到地震，但裂岩情節及懸崖、陡峭都和地

9 蔡衡、楊建夫，《臺灣斷層與地震》，台北，遠足文化事業公司，2006年二版，頁15 - 16。

10 浦忠成，《被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯》，台北，五南圖書出版公司，2007年，頁98。

11 林光輝編著，《泰雅神話傳說故事》，自編，2004年，頁11。

震的情況類同，也是泰雅族人源起的由來。

（二）、花東秀姑巒阿美族神話

距離此地遙遠之處有一個部落。昔時大地震動，宛如天崩地裂，山岳傾頽，烏雲蔽天，日月無光，土地龜裂，噴出泥土，生物全都滅絕。震動日益激烈，噴湧而出的泥漿變成滔滔濁水，席捲地上所有物品。當陸地變成一片泥海時，一對聰明的兄妹，費盡千辛萬苦到山上避難，造了獨木舟，乘其漂流，並拾取在水面的米、小米充飢。所有的山都沈沒在水中。兄妹二人所拾取的小米即將取完，數日後，他們漂流到一小島，兄妹登岸露宿一夜，翌日探索此地有無人煙，然而不見任何蹤跡，大失所望之際，仍然搭建一間小屋居住下來，並且栽種吃剩的小米。有一天晴之日，他們發現西方海上橫坐一大島，於是便想離開寂寞的小島，渡海前往該島，但是因為渡海而放棄。兩人擔心沒有子嗣，便結為夫妻，生下十餘子女。¹²

這則有關地震、洪水的神話，造成所有生物的滅絕，僅存的兄妹逃到高山，造成獨木舟，用以橫渡大海，並延續阿美族的命脈，不僅將地震災難和起源結合，更證實阿美族自外移入臺灣的觀念。

（三）、排灣族高士佛部落的地震神話

太古時，世界為平野而無山嶽。有一天發生大地震，繼之來了大水。當時人畜皆死亡，僅有兄妹二人緊抓住山草，才得以倖免被水沖走。大水退去後，因為有許多大蚯蚓繁殖，這些蚯蚓排糞變硬，形成山岳。這兩人正苦惱如何生活時，一隻老鼠咬來粟穗，其他老鼠咬來番刀、蕃薯。另外有狗咬來大鍋、芋頭。而且有一隻蒼蠅在枯木上排糞，結果該枯木燃燒起來，兄妹大為高興，把一粒小米、一個芋頭放入鍋內煮，竟變成滿滿一鍋粟飯，他們把

12 臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會，《番族慣習調查報告書第二卷：阿美族、卑南族》，中央研究院民族學研究編譯，2000年，頁14。

剩餘的小米、芋頭等，以番刀掘地種植。¹³

此一則神話也是將地震、洪水等災難神話和排灣族高士佛部落的族群命脈連接在一起，加上老鼠、狗、蒼蠅來協助，帶來粟種、芋頭、小米、番刀、大鍋等器物，讓該族得以生存，並能自給自足，耕種小米、芋頭，得以重生。

（四）、卑南族知本部落的地震神話

太古時，天地間發生了大地震及火山大爆發，平原都被熔掉，所有的動植物都毀滅了，只倖存了五位兄弟姊妹，大發大婦（女）、巴魯俄（男）、蘇尬蘇告（女），另二人姓名不詳（傳說升天後變成了太陽和月亮），三人乘著小舟漂流……。大發大婦和巴魯俄成為夫妻，初起生下了魚、蟹、蝦、鳥類，就是生不出人類。兩人向神乞求，神告訴他們：睡覺時候，將挖了洞的獸皮隔在你們兩人之間而交合吧。兩人照辦後，卻生下石頭，不久之後，石頭漸漸變大，柔軟地膨脹起來，後來出現了口、眼、耳、鼻、手腳也出現，最後變成真正的人類。¹⁴

此一神話包含洪水、大地震、火山爆發與僅存的五人乘著小舟在巴那巴那彥上岸及後來同胞婚配、繁衍子孫的情節，甚至有產下石頭，終變成人類的源起故事，具體呈現初民真實的集體記憶。

上述四則原住民有關地震洪水的災難神話，顯現的意涵，學者解讀不一，有人認為具有對史前社會的認識價值，因為它們是古代歷史生活的折射；也有人認為是講述初民對自然界中生和死的戲劇化變動的幻想和憧憬；也有人認為是許多宗教都有返回最原始的生存狀態現象的希望。¹⁵除了各民族隱藏的意識共同傳承在上古洪荒時曾遭遇天災地變的經驗；同時也因所處地緣條件環境使然。以臺灣所處的海島地理環境，

13 臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會，《番族慣習調查報告書第二卷：排灣族》，中央研究院民族學研究編譯2003年，頁123。

14 宋龍生，《卑南族史篇》，臺灣省文獻委員會，1998年，頁26。

15 浦忠成，《被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯》，頁95。

位居菲律賓歐亞板塊，地震頻繁，在上古洪荒時代至漢人初闢之始，面對天搖地動的災變，面臨部族生死存亡問題，這類神話因而流傳，有其主客觀條件，配合臺灣的鄉土形成，使得臺灣的原住民地震神話，發展出屬於自己的獨特風格。

四、臺灣地震的原住民傳說

臺灣特殊的文化生態，其居民主要以原住民、漢人（又分閩南人和客家人）為主，而這些居民有各自的民間故事，就以臺灣文化歷程的觀點來看，若分為三期而言，在民間文學範疇內，初期是神話與傳說發達，以迷信怪誕為多。¹⁶因此，臺灣地震的傳說主要以原住民為主。傳說的內容則以地震形成之因和地震災害現象為主。

（一）、花蓮賽德克族

許瑞容整理臺灣花蓮賽德克族民間故事，採集到五則為什麼會有地震的傳說，分別如下：

- 1、地震是大地靈的力量搖動，花蓮縣秀林鄉87歲王秀琴口述，小時聽祖母講述。

地震就是大地裡面有一種靈的力量在搖動。說是一個鬼在震動，我們太魯閣族的話將地比喻成「奴怒」（lu-lu）。「奴怒」的意思，就是形容愛玉晃動的狀態，以前我們沒有什麼地震的觀念，所以我們把地震說成是大地像愛玉那樣地搖動。

- 2、地震起因於鬼在地下震動，花蓮秀林鄉89歲艾海寶口述。

老一輩的人跟我們講，很久以前地下有地火。火從海水底下一冒出來，會把地上的海水燒熱。燒熱以後，水滾了，氣就會流動，像火山爆發一樣，地就動了。

16 林文寶，〈臺灣民間故事書目一並序〉，頁225 - 227。

3、地震起因於海底地火噴出，花蓮秀林鄉63歲冉阿忠聽外公講述。

聽我外公說：海裏有一隻大牛，平常跪著不會動，但是如果牠搖動一邊耳朵，靠近那邊的地就會震動；如果兩邊耳朵都搖動，地就會搖得更劇烈；要是牠轉動身體，那就不得了。

4、地震起因於地牛翻身，花蓮萬榮鄉63歲許玉盛聽小學校長說起。

唸小學時聽校長講，地下有一隻大的水牛稍微翻了一下身。

5、地震起因於熊在地底打滾，花蓮秀林鄉45歲田貴實。

我們如果夢到有地震造成落石的話，那打獵會獵到大的獵物——熊。為什麼會地震呢？那是因為熊在地底下打滾，這是非常好的夢。¹⁷

上述五則花蓮賽德克族的地震傳說主要內容都集中在地震發生的原因，有地火、鬼、靈的力量、地牛翻身、熊打滾等說法，不僅趣味，又富人性，加上花蓮秀林鄉等地近太魯閣，地震頻仍，災情易顯著，更加速地震傳說的流傳。

（二）、賽夏族地震傳說

金榮華進行台灣賽夏族民間故事，採集到地震傳說二則，其內容如下：

1、地震起因是地下怪物翻動，由苗栗南庄鄉86歲豆菊真口述。

地震是因為地底的「vau」翻動時造成的；牠是一種巨大的動物，有大象或牛那樣大。

2、地震起因為地牛肩酸，苗栗獅潭鄉58歲豆鼎發聽祖母說的。

賽夏族也有地牛的說法，地牛叫做「感地」（gading）。地震是

17 許端容整理，《台灣花蓮賽德克族民間故事》，台北，中國口傳文學學會，2007年，頁27 - 31。

因地牛肩膀酸，想動一下。如果動作大一點的話就會有大洪水。大地變成一片汪洋，等洪水退去，就出現一座一座的山。原本大地是平坦的，因為這樣的緣故才有了高低起伏。¹⁸

上述二則賽夏族地震傳說，也是以地震的原因為主，和臺灣其他原住民或漢族的傳說大同小異，如地牛和怪物翻身之說，只是翻身原因略有不同。

（三）、布農族地震傳說

古代布農族人非常懼怕地震，將地震視為是一種天譴，深信鬼神能逢凶化吉，所以每逢重大災難，便會以祈禱及遵守禁忌等，以獲鬼神佑助。因此，布農族流傳以下有關地震的傳說。

1、地牛騷動引起地震傳說。

有二種說法，第一種傳說地殼會震動搖盪，是因為有一隻巨牛在地層裡面，被栓在一根支撐地球的木柱上，每當巨牛身體騷癢的時候，就會將騷癢處在木柱上揉擦以止癢，所以地球就會搖動而發生地震。另一種說法是有兩隻巨牛在地層裡面互相鬥毆，所以才會有地震。此一傳說的牛應該是指「鹿」，布農族「牛」與「鹿」均稱qanvang。而牛是漢人輸入布農族社會，是在布農族開始從事稻田耕作的時候，所以故事中的「牛」應是指「鹿」。¹⁹

2、地震的禁忌與祈禱。

傳說古代布農族人，如果突然發生大地震，人在屋子裏面，絕對禁忌跑到屋外，否則會被屋頂的石板擊中，屋裡面的人，家長或年紀最長者引領家人以虔誠的心，大聲的喃喃祈禱，期望家人的祈禱送入鬼神的聽覺。傳說「心誠則靈」，頃刻間，地震會慢下來，而漸漸停止。另外為了對地震解厄，舉行祭典，全族人皆應遵照祭禮行事。²⁰

3、地震餘震的故事

布農族郡社群有一則地震威脅故事，內容如下：

18 金榮華整理，《台灣賽夏族民間故事》，台北，中國口傳文學學會，2004年，頁03 - 04。

19 田哲益、全妙雲著，《布農族口傳神話傳說》，台北，臺原出版社，1998年，頁66。

20 田哲益、全妙雲著，《布農族口傳神話傳說》，頁65 - 66。

古代發生過一次大地震，人們都停止出外工作，地層搖盪的非常厲害，人們沒有辦法煮飯，米粒都會跳出來，煮飯的灶豎起來又倒下數次，無法煮飯、燒菜，裝水的甕在地上滾來滾去相互碰撞，那時地層裂開，住屋的主樑傾倒，無法煮飯，歷經好幾個晝夜，嘗盡許多痛苦。²¹

此則故事在地震傳說較特殊，並非虛構，而是真實存在的地震餘震現象，將地震災害的狀況、破壞力和可怕清楚地傳述，一連好幾天，真實地描述地震的恐怖景象，也間接表達布農族對地震災害威脅的恐懼。

參、臺灣有關地震的民間故事

葉春生對民間故事的定義為以通稱的人物、廣泛的背景，在完整富有趣味的情節中，表現生活和思想的口頭散文作品。其中包括民間童話、動物故事、生活故事、民間寓言、民間笑話等。臺灣的民間故事雖然承襲大陸地區的民間故事特色，但畢竟因為時空、背景條件的差異，使後來流傳於臺灣本土的民間故事，便與當地的風俗習慣、人文色彩、地理環境相結合，而發展出不同的風貌。其中地震的民間故事，因地理環境因素，大多產自臺灣本土，部份地震神話、傳說的作品，帶有原始文化色彩，另有許多民間敘事作品，仍與大陸華南一帶有所淵源，但非原封不動的繼承下來，部份漢族地震的民間故事有此發展脈絡，如除夕、過年沉地的傳說等，另外地牛翻身、地動的故事，則是臺灣本島產生，這些民間故事經過流傳，形塑出臺灣民眾對地震的認知、印象及恐懼，轉化成趣味、輕鬆的生活智慧。

一、過年與地震的故事

漢人有過年的傳統習俗，從大陸原鄉就流傳著「除夕守歲過年」的故事，後來演變出「過年避地震講恭禧」的故事版本，另外衍生出「過

21 田哲益、全妙雲著，《布農族口傳神話傳說》，頁67。

年沉地」及「上元沉地」二種說法，這幾種漢族過年民間故事大同小異，但從年獸轉變成地震的過程為何，則無從考證，也是民間文化豐富有趣的一面。

（一）、除夕的傳說

根據新竹社教館所編《客家民間故事與習俗》一書，提到除夕的傳說故事，大致和漢族過年的故事一樣。其內容如下：

傳說古時候，有一種非常凶猛的野獸叫年。牠每年都要在農曆十二月二十五日至正月初五這段時間出來，竄入農家吃人吃牲口，特別是大年三十至初一這兩天更加凶殘，所以，人們在這十天左右的時間裏，都不敢出屋去做活。一聽到年的吼聲都關門閉戶。

一次，有個人端著大瓦盆去屋外打水，突然來了一頭年，嚇得他手中的大瓦盆掉至地上，「叭啦」一聲打碎了；他嚇得像木頭人一樣，呆著不會走動，但並沒有給年吃掉。因為年被突然的「叭啦」聲嚇跑了。從此，人們懂得了年也怕響聲，所以每次聽到年的吼叫時，大家便拿起瓦盆、瓦缸或竹木響器打起來，後來有了銅鑼爆竹，人們便打起鑼鼓，放起爆竹來，年就不敢進村庄吃人了。因為當年吃人十分厲害，所以，過年的關就被稱為「過年」，敲鑼打鼓及放爆竹的習俗也被流傳出來。²²

（二）過年講恭禧的由來

過年的故事普遍流傳在民間，不論客家族群或閩南族群，自小到大聽長輩或書報閱讀，耳熟能詳。但同樣地故事模式，卻由「年獸」轉變成「地震」，大家在年三十守歲避地震，初一逃過地震，互道恭禧，過年也就變成避地震的故事版本。根據黃盈裕講述，收錄在《桃園縣民間文學集—龜山鄉閩南語故事（二）》有一則「過年講恭禧的由來」的故

22 姜義鎮編著，《客家民間故事與習俗》，新竹市，新竹社會教育館，2005年，頁78。

事，全文用閩南語口述，本文則採用轉譯之內容如下：

以前喔，很從前的時代，算說大家都沒讀什麼書，就是口口相傳，也沒有文字的記載。說過年，大家新年初一碰頭，見面都會說：「恭喜！恭喜！」以前流傳說什麼地牛要翻身叫做大地震。啊！啊！這消息一下傳出，家家戶戶皆流傳：「哇！過年夜會大地震哦？十二月二十九晚上喔，會大地震啦。所有的人都會死。哎，這可怎麼辦？」啊這下子外出的孩子啦、或是這些人都可得通知他們回來喔。大家都回來團圓了。那一晚就大魚大肉煮得很豐盛讓大家吃飽，買新衣服來穿，長輩將錢，不論大小都有份，分一分，不然等到大地震大家都會死了喔。

然後就在那兒坐，在那兒等。一直等，十一點、十二點、一點、兩點一直等，等到半夜差不多三點。想說：「欸？大家都沒怎樣呀？」又坐到天亮，也都沒怎麼樣。所以說現在的有人說過年夜、北京話說：「守歲、守歲」就是一直住到天亮這樣啦。「說會地震也都沒地震？大家也都好好的，那真幸運了」天一亮，趕緊去敲左鄰右舍的門，看他們不知道有沒有怎樣？鄰居一開門就說：「恭喜！恭喜！大家都平安！」彼此互道恭喜，順道到寺廟拜拜說：「神明真靈，神明真有聖靈，真有靈驗，保佑大家平安沒死！」年初一就在恭喜及廟裏拜拜過了一天。

嫁出去的女兒也會想說：「父母親那邊不知有沒有地震？今天是初二，回娘家看一看？」就邀夫婿、孩子一起回家看父母，就成為「回娘家」習俗。回到娘家，大家也彼此恭喜來恭喜去，恭喜的習俗就這樣來的……。²³

這則故事十分有趣，把漢族過新年守歲、互道恭喜、初一去寺廟燒

23 胡萬川總編，《桃園縣民間文學集（56）—龜山鄉閩南語故事（二）》，桃園，桃園縣文化局，2007年，頁2-13。

香拜拜、初二女兒回娘家等習俗都和地震聯結上關係，雖然簡單樸素，但也很有邏輯性，比第一則「過年」中逃避年獸更具人性和合理化，也顯見民間對地震威脅的恐懼，只能樂觀地運用生活智慧面對它。

（三）、過年沉地及上元

過年沉地的故事主要有二種版本，一個版本是李獻章在1935年出版的《臺灣民間文學集》中的〈過年緣起〉，採擷自大科崁（今大溪）。另一版本則是筆者祖父楊君陳生前抄錄的〈過年沉地〉及〈上元節〉二則地震的故事，這二個版本故事原型大致類同，只是內容稍有出入。其內容如下：

1、李獻章〈過年緣起〉

照例，一到了「冬節」的時候，家家戶戶都要搓起糰子……工作底簡單的犒勞品…然而只有燈猴，被遺棄似的，始終沒有享受過這種犒勞的福分，據說是牠的全身油的太骯髒，太給人不堪親近所致的；但，不管您的理由是這樣還是那樣，燈猴精總是憤慨而恨極了。……這一來，牠便下了重大的決意，還得到幾位同志的幫忙，終於把無惡不作的凡間的罪狀詳細地向玉帝告訴去了。

X X X

是冬節後不多久的一天。「玉帝為要清掃這種罪重惡極的人類，而把這污濁難堪的地球殼重新再造，決在十二月三十日的夜深時候沉地，要人類相當的覺悟和準備云。」不知從那兒傳起了這些可怕的風聲，從街談巷議裡忽地哄了起來，人們聽了這些突如其來的怪消息，好像青天裡感著霹靂似的恐怖著。「沉地！啊！是多麼可怕的……我們…我們……如何是好？……」「好！死就都來死吧！苦傷牠做什麼？我們還是把好東西來吃箇痛快，免得到了陰間去做餓鬼的好。」……光陰流彈般地飛過去，一霎時，已到離沉地日一星期的「廿四」了。

人們知道終竟是要和神明作別的，所以便先把永年奉祀在家裡的平安之神送回天堂。然後把將和人生餞別的大宴會準備下去一炊粿、甌豬、殺鴨、辦什貨等……出外作客的，像回來搖籃也似的故鄉，和自己的家人作箇此生最後的聚集，才在溫暖的懷抱裏就死的，都陸續地回來了。……「撐燈啊！小心著不要弄熄，嚇！看看牠怎樣沉法」……「好奇怪呀！難道還存在著？」人們老待不到天明，過了半夜便由床裡跳將起來，開門一看，四面倒是足以給人啞然的光景。……因為昨天晚上的圍爐宴吃得太膩，所以元旦的早晨也就止于吃素而不肉食。無事通過了這一箇生死關頭，大家都從早嬉到戚友家裡問安去。「恭禧！」誰也滿面風，迎了出來便是一句好話。「新年恭禧！」在路上相遇，也是互相祝賀更台生。

X X X

可是時光一天天地過去，約莫經過了四五天卻還是穩順著。後來聽說是灶君公和土地公去講情的，還有一說是：觀音佛祖聞到沉地之說，大發慈悲，連忙趕上天庭，向玉皇大帝這樣懇請道：「上天有好生之德，人類雖說有罪，也不應處此絕滅的重罰，希寬容處置。」玉帝听奏，本想赦免，奈燈猴力爭，

「好硬的心腸！」觀音也有點生起氣來：「沉地！除非你能把雞毛沉下去，不然……」幸虧眾神出為仲裁，玉帝也許了觀音的請求，雞毛畢竟是輕浮的東西，任怎樣也無法使他沉下，結局，人類也就藉仗著這得慶生存。這一來，大家方才安心地回復到往常的生活去…這椿事情發生之後，人們以為燈猴歷久是會變成妖精來害人來的，為預防牠再惹禍患起見，所以每年都要把牠燒掉一次。聽說領臺前還有這一種的風俗。²⁴

24 李獻章，《臺灣民間文學集》，台北，龍文出版社，2006年，頁176 - 180。

2、楊君陳〈過年沉地〉及〈又說上元〉

先祖父楊君陳生前熱衷漢文，抄錄許多民間故事，其中二則〈過年沉地〉及〈又說上元〉和地震有關，且和李獻章所收錄大溪〈過年緣起〉內容十分類同，楊君陳（1897 - 1998）在年少時期聽聞許多早期口碑傳說，晚年將之抄錄成冊，大約時期在1970 - 80年時期，可見〈過年沉地〉的故事版本已流傳甚久，透過這種口述傳說，將地震和民間節慶習俗結合，一來可瞭解地震和民間生活的關係，二來可藉著輕鬆的敘事方式將地震災害恐怖、威脅的資訊傳遞給一般庶民。楊君陳〈過年沉地〉的內容大致如下：

古早時點燈火是點火油，用一塊盤仔抵（裝）火油，此塊盤名曰燈火盞，有制（裝）一枝批（筆），批有制（裝）一隻猴，此隻猴名曰燈猴，年久月深，變成妖精。正人（一般人）拜是拜神明、拜祖公，此隻燈猴無人愛拜，燈拜上天奏玉帝曰：「凡間人大家務（無）惡不作、不尊神明，要與治罪。」

玉帝問曰：「凡間人如此行徑，至除夕夜，乎伊沉地。」玉帝出旨一下，燈猴大喜。下凡間傳說曰：「玉帝有旨，除夕夜要沉地。」

眾人問知此事，大家紛紛議論，除夕夜要沉地。

大家言曰：「沉地是眾人死，眾人大家無甚麼煩惱，有錢就買來食，沉地就無人，神明要送去天堂，不用受災殃，十二月廿四日就送神」，將神明送去天廷，眾神明去奏玉帝問曰：「為何凡間要沉地？」

帝曰：「有燈猴來奏，凡間人無惡不作，不尊神明，所以要沉地。」

眾神明奏曰：「此是燈猴謠言，凡間人大家善良，尊重神明。」

玉帝曰：「若是如此，免沉地。」凡間人不知，眾人除夕日，有出外之人，要回家過年，一家團圓，若是沉地來死，也是一起。所以自古至今，過年時大家要回家過年，除夕日炊甜粿，買新衫褲來穿，有錢分錢（壓歲錢）過年，要粘門聯、拜三界公、拜佛公，夜拜祖公、拜地基主、拜門口，有神全拜。除夕夜一家團圓圍爐食酒，歡喜燈火點光光要看伊沉地。至天明，並無沉地，大家歡喜，清早起來拜天公、拜眾神，又去四處宮廟進香，去親戚朋友家拜年，說新年恭禧，又說大家恭禧。大年初一日，大家穿新衫褲，休息快樂過新年，又至正月初四日，大家說無沉地，天上眾神明就請回凡間，至正月初四日名曰接神。過年原因就是如此。²⁵

楊君陳〈過年沉地〉的內容，大致上是桃園縣龜山鄉〈互道恭禧〉和大溪〈過年緣起〉二篇的綜合版，內容中提到的燈猴、送神、沉地、團圓圍爐、互道恭禧、拜年及到宮廟進香等民間習俗大致相同，透過這種將宗教神祇、民俗文化和無法預知的地震災害現象結合，將地震訊息透過口傳講述，傳播地震之可怕，勸人為善及惜福感恩等教化功能。

楊君陳所採錄另一篇〈又說上元〉，也是將小過年的上元節和沉地結合，也是十分少見。內容如下：

正月十五日是上元，燈猴看無沉地，再造謠言，宣報曰：「過年無沉地，至上元夜必定要沉地。」眾人聽此謠言，大家再擔心。至上元日，大家也是再買肉菜來過上元，與過年同樣，眾神明全拜，出外之人，也要回家團圓食上元宴。上元夜大家也是燈火點光光，要看伊沉地，至天明亦無沉地，後來即知是燈猴歹心造謠生事。

古早有點火油，即有燈猴，每年上元夜即燒燈猴，今無點火油無燈猴，上元夜即無燒燈猴，上元夜無沉地，大家歡喜迎花燈、迎鼓仔燈，

25 楊君陳手稿〈又說過年沉地之事〉。

快樂過上元，上元拜神明與過年相同，因此，上元就是小過年。²⁶

（四）、地動與地牛翻身

1、地動的故事

《花蓮縣民間文學集》（一）由花蓮縣新城鄉簡阿有講述〈地震的故事〉，內容如下：

當地震來的時候，以前老一輩的人會喊：「浮喔浮喔！」好讓地不要因為地震而沉下去。地震被認為是地牛翻身的結果，震動比較強烈的地震，就是地牛在翻身，如果只是稍微的震動，則被認為是地牛正在煽動他的耳朵所導致。²⁷

2、地震牛先知

林藜在《台灣民間傳奇》中提到一則〈地震牛先知〉的民間傳奇故事，即民間通俗稱地震為「地牛翻身」的由來，它發生地點在台南縣，時間為清康熙年間，它的內容有點戲劇情節，因此本文大意如下：

地震無法預測，因此有人說：有些特具靈性的耕牛，有時也可預知地震的來臨，因為據說地震是因地牛在轉身時才會發生的…清朝康熙五十年（1711）九月初十日，台灣南部的台灣縣（今台南縣）鄉下，有一位富農叫翁慈心，為人隨和誠實，平日樂善好施，為馳名遠近的大善人。

此日，在路上遇一老農，牽一頭牛，雙眼無神而潮濕，翁慈心不忍，以高價買下此頭牛，並將牛牽回家，成為地方上的美談。當天晚上，翁家把牛兒拴在大厝旁的小草房，尚未牽到田庄的牛棚。當夜悶熱，沒有半點光，十分寂靜。但是剛回到翁家的耕牛不知何因煩躁萬分，不時踢腳甩尾，呼嘯呼嘯地噴出一陣聲響，更不時瞪大牛眼，好像在諦聽什麼似的…忽地，牛兒猛然站起，角兒頂撞，好像瘋狂了似的，昂著頭衝出來，連續咆哮，

²⁶ 楊君陳手稿〈又說上元〉。

²⁷ 李進益總編，《花蓮縣民間文學集（一）》，花蓮，花蓮縣文化局，2005年，頁8-9。

「嗚嗚嗚」亂叫。驚嚇的牛叫聲，把大厝睡覺的翁家人都驚醒，急忙出來看究竟，此時整個地面突然猛烈地震動起來，接著一陣劈劈拍拍的聲音由遠而近，眾人高喊「地震！」大厝四週房子，也在一瞬間變成斷垣殘壁……

此為康熙五十年九月十一日寅時（清晨四點半），事詳見陳文達修之臺灣縣志中。…翁慈心不禁向牛兒說道：「牛呀！牛呀！您突然的瘋癲，挽救我們一家人的性命，可是你怎麼會知道有地震要來呢？怪不得古人說，牛的靈性是會預知地震要來。」²⁸

肆、臺灣民間文學與地震災害現象之分析

一、臺灣地震神話、傳說及故事之類型分析

地震因本身所具有的突發性與不可預測性等特色，所以在其發生之時，不僅會立即破壞地面上一切的東西，為自然環境留下深刻的烙印，也會使社會制度產生變化，阻撓人民賴以維生的經濟產業發展，或改變原有的生活條件等，往往讓人民措手不及。對於地震的恐怖力量，人類便會基於本身對地震的觀察，以及個人所具有的背景知識，來嘗試各種說明或猜測地震何以發生的原因。臺灣島四面環海，地形變化多端，在尚未能用科學解釋地表震動的原因前，臺灣原住民在遠古時便有許多大洪水、大地震等災難神話、傳說，漢人入墾臺灣後，面對頻仍的地震災害，也衍生出許多傳說和故事，針對前述臺灣民間所流傳的神話、傳說及故事的內容及性質，大致有如下分類：

28 林藜，《臺灣民間傳奇（3）》，台北，稻田出版公司，1995年，頁140 - 146。

（一）、災難及源起類型

以原住民的災難神話為主，夾雜各部落氏族的起源或重生。如泰雅族的〈裂岩〉神話，即是地震留下的石洞，創造出「泰雅族」，又如「阿美族」的滅絕神話和排灣族的兄妹遭遇地震，獲得老鼠、狗的幫助，得以重生，以及卑南族經歷大地震後生出人類的神話，都是此類災難源起說的類型。人類歷經洪水、地震災禍的威脅，考驗人類生存能力，經過大地震的自然生存挑戰，最後遺留的人類，自然成為該氏族、部落的開創者，這類神話在臺灣特殊地理環境及地質變化，更易形成。

（二）、地震成因類型

清代官紳等知識階層對臺灣地震的成因，多會引用中國傳統的地震災異觀來進行解釋，主要以陰陽二元說與天誠人事論為基本原則，並結合臺灣身處海上的自然環境再加以延伸於地震現象，則多半將其視為神靈作用，或因觀察到臺灣地區的特殊情形，而發展出對地震成因的不同認知與解釋。²⁹在此基礎下，臺灣民間流傳的神話、傳說等民間故事，泰半環繞在地震形成的原因，從前述的地牛翻身、鬼靈的力量、地火、熊打滾、布農族的牛鬥爭（或鹿）、賽夏族的「Vau」（大象或牛）、玉帝降旨地沉說，都是探討為何地表會震動的原因。民間會將地震災害發生歸諸於宿命、天譴或地底怪物作亂、翻身，雖然有迷信荒誕之嫌，但無論是以什麼形式，人類傾向使用自己價值體系中的用語與概念，試圖為不合情理的災厄，找出一套說服自己接受的理論。

（三）、地震災害現象類型

臺灣是一個移民社會，許多移民來到臺灣生活，必須在臺灣的大自然考驗過程中，不斷去學習認識自然，了解自然，才能進而掌握自然，以求得更好的適應方式。在臺灣的自然考驗中，地震無疑是最具震撼力的一種，它能在短短數分鐘，天崩地裂，移山倒海，造成毀滅性的災害，由於地震具有這種毀滅性的可怕威力，人們十分在意它的存在，對於地震災害現象便有許多傳說故事來描述它的恐怖。如前述布農族地震

29 施佩姣，《清代臺灣的地震災害與救助措施制度》，臺灣大學歷史研究所碩士論文，2007年，頁3。

解厄祭禮、郡社群的餘震故事、沉地大家全死的謠言、地震牛先知的故事，都是將地震所造成人員損傷等災情故事化，透過災害現象的傳述，傳達古早時期對地震災害恐怖威脅的印象。

二、臺灣地震神話、傳說及故事之功能分析

臺灣人以土牛翻身來解釋地震此一大自然地殼變動的現象，是天災地變的一種威脅，因為臺灣位居地震帶，防不勝防的災患，隨時都可能臨身，「濟困扶危有功勞 震災應該著救助」，是人溺己溺的表現，在「禍從天降」的憂患意識中，自然能讓人更懂得頓悟人生；在天搖地動的瞬間，如何勸人及時行善，珍惜生命，都是臺灣人面對地震威脅的生命哲學。³⁰因此，臺灣地震相關神話、傳說及故事傳達以下功能：

（一）、文化傳承功能

臺灣地震相關民間故事具有警惕人性、勸人為善及道德教化的社會教育功能。原住民部落的地震災難神話，「透過神話，可以知道遠古的祖先是如何的生活在他們的夢境與真實間，可以知道祖先對於生活週遭的自然界和人文界的各種奇異的現象，是如何的用超自然性的威靈的意志活動，即所謂『神』，去加以解釋和說明，透過神話，可以知道古代的人對神的敬畏和叛逆，對超乎人力之上的命運的掙扎、反抗、幻想與希望。」。³¹因此，原住民的災難神話是透過口述傳說，將該族的歷史和文化代代傳承的重要功能。

（二）、傳播資訊功能

民間文學原來就是以口語傳播文化訊息，特別是在原住民部落並無文字傳播，在漢人入墾臺灣時期，大多中下階層，文字書寫程度不佳，大多仰賴庶民之間的口語傳述，因此，許多的資訊大多透過廟宇、市集的口語傳播或街談巷議才能獲取，所以許多民間故事便是透過代代相傳而流傳下來，臺灣民間對於地震知識或資訊的獲得，便是從這些流

30 森宣雄、吳瑞雄，《台灣大地震—1935年中部大震災紀實》，台北，遠流出版公司，1996，頁171。

31 蔡鎮任，《臺灣閩南語故事之社會教化功能研究》，國立台南大學語文教育學系碩士論文，2005年，頁55。

傳在庶民生活中的傳說故事中取得。加上早期對地震知識和科技常識十分貧乏，這些民間故事或歌謠反成為地震資訊的重要管道，如土牛翻身的故事雖是虛構，但卻易深入人心，加強地震預防，減少災情損失。又如〈過年沉地〉的民間故事，輕鬆透過一則寓言故事，將地震的恐怖和民間過年習俗結合，更加深民眾對地震災害的印象，而不敢掉以輕心，其影響力及滲透力不遜今日電子傳播媒體，數百年深入臺灣民間草根社會，這是民間文學在傳統舊社會所具有傳播資訊功能。近日因印刷出版業發達，電子媒體傳播方便，教育普及，地震資訊流通便利，這些地震傳說故事反而被忽視與沒落，甚至淪為迷信荒誕，都是因為民間文學的傳播資訊功能已被各式現代傳播工具所取代。

（三）、社會教化功能

民間故事具有社會教化性，一則故事，就是一則人生的道理，是先民生活經驗的累積、智慧的結晶，流傳於民間的敘事作品，不僅蘊含多元的社會文化，更傳播思想、規範道德與豐富精神等，負起「社會教化」的功能。³²謝明勳認為：許多民間故事的故事內容，多半肩負有宣揚「道德」、「教化」之無形目的，通過某一故事的不斷講述，將原本存在於民間之價值觀值觀念，不斷地反覆刻鏤與無限放大，並一再的深植於人心之上」。因此，透過一則則民間故事，汲取祖先精神，明辨是非，培養正確的人生態度；藉由一篇篇的寓意哲理，啟迪處世智慧，認清善與惡，開拓豐富豁達的人生價值。所以不僅反映一個時代、環境，保存傳統文化特色，廣泛的流傳，寓教於樂，在教化上發揮傳遞社會文化、教育民眾和勸善懲惡的功能。³³從此一角度分析，和臺灣地震有關的傳說故事中，也都具有這些教化功能，如〈地震牛先知〉的翁心慈，因為善買牛，得到牛預警，才得以逃過地震災難，便有勸人為善，必有福報的教化意義。另外〈過年沉地〉的故事版本，即是將神明和燈猴的鬥法，衍生成凡人敬神和行好事之因果論，若敬神及多行善，則可免遭

32 蔡鎮任，《臺灣閩南語故事之社會教化功能研究》，國立台南大學語文教育學系碩士論文，2005年，頁88。

33 蔡鎮任，《臺灣閩南語故事之社會教化功能研究》，國立台南大學語文教育學系碩士論文，2005年，頁92。

沉地之天災，將敬天行善和過年習俗結合成民間故事，將儒家「天命」及道德價值、佛教「善惡因果」、道教「命運天定」等觀點充分發揮社會教化的功能。

三、臺灣地震神話、傳說故事之文化意義

臺灣地震十分頻仍，從日治時期開始引進科學儀器觀測，並對重大地震的災情、救援、復興等作了詳細的文字和圖片記錄。因此，目前對地震災害的研究大多著重在地震形成因素、預測與預防，另一方面則是臺灣地震災害史的文獻考證。反而民間廣泛流傳一些有關地震的神話、傳說故事，乏人研究探討，究其原因不外是地震災害是科學性的研究，講究數據及精準度，民間文學中的神話、傳說故事大多是口耳相傳，缺乏實證，不符合現今科學趨勢。不過，在往昔科學未昌，地震成因眾說紛紜的年代，來自民間的傳說流言，成為面對眼前地震慘狀無能為力的災民，心靈的寄託。在此情況下，這些有關臺灣地震的神話、傳說故事，便在科學分析地震的今日，自成一格。因此，它具有以下文化意義：

（一）、臺灣特有的地震民間文學

臺灣特殊地理環境，導致地震頻仍，產生許多有關地震相關的民間文學作品。

（二）、臺灣多元文化的縮影

臺灣具有多元族群的歷史背景，原住民諸多部落、閩南族群、客家族群面對共同的自然災害—地震，有各自族群衍生的神話、傳說和民間故事，反映出臺灣的多元文化。

（三）、傳統文化過渡到科技文明的轉型象徵

臺灣地震相關神話、傳說故事產生在科技未昌盛的古早時代，它代表著先民對自然災害的經驗累積、智慧結晶。今日科學發達，地震資訊公開透明，已不具備各類傳說故事的產生環境，但面對變化難測的地震災害，科學仍力有未逮，因此，民間文學中所具有傳統文化，成為科技文明面對地震天災人變時，災民及一般民眾心靈安撫的寄託。

伍、結語

「神話、歷史、寓言、人物、民間等故事，是民族精神代代相傳的集體記憶，是民族文化輩輩傳承的共同遺產」³⁴臺灣位居地震帶，自古以來，先民留下許多神話、傳說及故事，形成臺灣特有地震民間文學。從這些民間文學傳達早期臺灣先民對地震災害現象的認知，包含原住民各族的災難起源神話及有關地震現象的傳說；漢人中閩客族群的地震傳說，主要地震成因有土牛翻身、地火、鬼靈、玉帝降旨等說，故事則有過年沉地及相關習俗習俗、地震牛先知等。這些地震現象的傳說故事具有文化傳承功能、傳播資訊及社會教化等功能。由於它所具有的功能，使這些有關地震的民間文學具有幾項文化意義，它是臺灣特有的地震民間文學，是臺灣多元文化的縮影，更具備傳統文化過渡到現代科技文明的象徵意義。因此，有關地震的神話、傳說及故事是臺灣子民面對大自然挑戰，世代累積的智慧結晶和共同遺產，我們要珍惜現狀，開創未來，為臺灣這塊土地的文化歷史世代相傳。

34 郝勇，《明燈－民間故事中進進退退的遊戲》，台北，海鵠文化公司，2006年，頁4－5。

參考書目

- 1、鍾敬文，《民間文學概論》，上海，藝文出版社，1990年8月初版。
- 2、鄭振鐸，《中國俗文學史》，上海商務印書館，民27。
- 3、鄭振鐸，《五十年來的中國俗文學》。
- 4、彰化縣立文化中心編印，《文化的源頭活水—民間文學之重要性》，彰化縣，彰化縣立文化中心，1993年。
- 5、葉春生，《簡明民間文藝學教程》，
- 6、林文寶，〈臺灣民間故事書目—並序〉，《東師語文學刊》第5期，1992年6月。
- 7、蔡衡、楊建夫，《臺灣斷層與地震》，台北，遠足文化事業公司，2006年二版，頁。
- 8、浦忠成，《被遺忘的聖域：原住民神話、歷史與文學的追溯》，台北，五南圖書出版公司，2007年。
- 9、林光輝編著，《泰雅神話傳說故事》，自編，2004年。
- 10、臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會，《番族慣習調查報告書第二卷：阿美族、卑南族》，中央研究院民族學研究編譯，2000年。
- 11、宋龍生，《卑南族史篇》，臺灣省文獻委員會，1998年。
- 12、許端容整理，《台灣花蓮賽德克族民間故事》，台北，中國口傳文學學會，2007年。
- 13、金榮華整理，《台灣賽夏族民間故事》，台北，中國口傳文學學會，2004年。
- 14、田哲益、全妙雲著，《布農族口傳神話傳說》，台北，臺原出版社，1998年。
- 15、姜義鎮編著，《客家民間故事與習俗》，新竹市，新竹社會教育館，2005年。

- 16、胡萬川總編，《桃園縣民間文學集（56）—龜山鄉閩南語故事（二）》，桃園，桃園縣文化局，2007年。
- 17、李獻章，《臺灣民間文學集》，台北，龍文出版社，2006年，頁176—180。
- 18、楊君陳手稿，〈又說過年沉地之事〉及〈又說上元〉。
- 19、李進益總編，《花蓮縣民間文學集（一）》，花蓮，花蓮縣文化局，2005年。
- 20、林藜，《臺灣民間傳奇（3）》，台北，稻田出版公司，1995年。
- 21、施佩姣，《清代臺灣的地震災害與救助措施制度》，臺灣大學歷史研究所碩士論文，2007年。
- 22、森宣雄、吳瑞雄，《台灣大地震—1935年中部大震災紀實》，台北，遠流出版公司，1996。
- 23、蔡鎮任，《臺灣閩南語故事之社會教化功能研究》，國立台南大學語文教育學系碩士論文，2005年。
- 24、郝勇，《明燈—民間故事中進進退退的遊戲》，台北，海鵠文化公司，2006年。

On the Relationship Between Earthquakes and Folk Literature :

An Analysis of Relevant Mythology, Legends, and Stories

Lien-fu Young

Ph.D. in Political Science, Renmin University of China

Director General, Taiwan Association of Ancient Maps, Cultural and Historical Relics

Director General, Association of Passion for Native Culture, Lu-zhou City

Editor in Chief, Boyoung Publishing Company

Abstract

Looking back at the ancient times, Taiwan, a place of scarce natural resources and harsh conditions, used to be constantly stricken by typhoons and earthquakes. Faced with the natural disasters, resilience, strong will and wisdom gleaned from daily life sustained our forebears through the trials to extend their personal and tribal genealogy. Taiwan is located on an earthquake belt ; the numerous myths, legends, and stories passed on to us from the forebears constitute a particular anthology of the earthquake folk literature in Taiwan. The earthquake folk literature reflects the perception early forebears have of earthquakes. For example, different aboriginal tribes each have their own myths about the origin of earthquakes and legends about the earthquake phenomenon. Earthquake

legends of the Han people (Helou and Hakka) mainly consist of the turning of the earth ox, the earth fire, ghosts and spirits, and the decree of the Jade Emperor, and so forth. Relevant stories include the sinking of Taiwan at the Chinese New Year Eve, its related customs, the prophesy of the earthquake ox, and the like. These earthquake-related legends and stories serve to pass on the culture from generation to generation, spread information, and cultivate people's minds as well. With these functions, the folk literature of earthquakes has cultural significance in several aspects. This earthquake folk literature is peculiarly formulated within the context of Taiwan, epitomizes the multi-cultural cornucopia present on the island, and symbolizes the transition from traditional culture to modern technological advancement. The occurrence of "88 Deluge" claimed hundreds of lives, no less than the casualties caused by "921 Earthquake," "Earthquake of the Central Taiwan in 1935," and "87 Deluge". In fact, the lessons from the past history and experiences accumulated by the forebears have all warned us against human debris and taught us that mankind can never defeat nature and may only endure natural disasters when we learn to co-exist with nature in peace. Only when we understand, blend in with nature, and learn how to prevent natural disasters can we embrace challenges thrust upon us by nature, face and endure the disasters to undergo rebirth and eventually have hope for the future. Taiwan possesses a wealth of grassroots energies and robust culture foundation serving as the best recourse the Taiwanese people have for survival. The numerous myths, legends and stories about earthquakes and floods are the essence of ancient wisdom accumulated from

generations of forebears coping with natural challenges and the precious cultural legacy shared by all Taiwanese people. We shall cherish what we have at the moment and create a bright future to pass on the culture and history of this island to generations to come.

Key words : earthquake, folk literature, legends, flood